



Economic and Social Council

Distr.
LIMITED

E/CONF.85/L.12
17 June 1992

ENGLISH ONLY

SIXTH UNITED NATIONS CONFERENCE ON THE
STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES
New York, 25 August-3 September 1992
Item 5 (c) of the provisional agenda*

NATIONAL STANDARDIZATION: TREATMENT OF NAMES IN
MULTILINGUAL AREAS

Standardization in a multilingual area of Austria

Paper submitted by Austria**

* E/CONF.85/L.1/Rev.1.

** Prepared by Helmut Desoye, Austrian Central Statistical Office,
Board on Geographical Names.

1. By decree No. 308 of 31 May 1977 of the Government of Austria, prepared in agreement with the main parliamentary committee and based on Law No. 396 concerning ethnic groups, 91 Ortschaften (groups of houses that had, at least originally, common numbering) in Carinthia, which has a considerable portion of Slovenian-speaking population, were designated bilingual.
2. This dual naming appears not only on road signs, but will also be indicated in the Gazetteer of Austria for 1991 (Ortsverzeichnis von Österreich 1991). The names will appear in the alphabetical register in German/Slovenian: e.g. Wackendorf/Večna ves, Sankt Michael ob Bleiburg/Smihel nad Pliberkom, Rinkenberg/Vogrče. The headwords also are in German and Slovenian.
3. The listing for Carinthia is attached.

POLITISCHER BEZIRK Gemeinde	Ortschaften	Slowenische Bezeichnung
KLAGENFURT LAND		
Ebental	Kossiach	Kozje
	Kreuth	Ruta
	Lipizach	Lipica
	Radsberg	Radiše
	Schwarz	Dvorec
	Tutzach	Tulce
	Weirouzach	Verovca
Ferlach	Bodental	Poden
	Loibltal	Brodi
	Strugarjach	Strugarji
	Windisch Bleiberg	Slovenji Plajberg
Ludmannsdorf	Bach	Potok
	Edling	Kajzeze
	Fellersdorf	Bilnjovs
	Franzendorf	Branča ves
	Großkleinberg	Mala gora
	Ludmannsdorf	Bilčovs
	Lukowitz	Koviče
	Moschenitzen	Moščenica
	Muschkau	Muškava
	Niederdörfel	Spodnja Vesca
	Oberdörfel	Zvrhnja Vesca
	Pugrad	Pograd
	Rupertiberg	Na Gori
	Selkach	Zeluče
	Strein	Stranje
	Weilersdorf	Velinja ves
	Zedras	Sodražava
Zell	Zell-Freibach	Sele-Frajbah
	Zell-Homölich	Sele-Homeliše
	Zell-Koschuta	Sele-Košuta
	Zell-Mitterwinkel	Sele-Srednji Kot
	Zell-Oberwinkel	Sele-Zvrhnji Kot
	Zell-Pfarre	Sele-Fara
	Zell-Schaida	Sele-Šajda

POLITISCHER BEZIRK Gemeinde	Ortschaften	Slowenische Bezeichnung
VÖLKERMARKT		
Bleiburg	Dolintschitschach	Dolinčiče
	Feistritz ob Bleiburg	Bistrica nad Pliberkom
	Gonowitz	Konovece
	Hinterlibitsch	Suha
	Hof	Dvor
	Lettenstätten	Letina
	Penk	Ponikva
	Pirkdorf	Breška ves
	Rischberg	Rižberg
	Ruttach-Schmelz	Rute
	St. Michael ob Bleiburg	Šmihel nad Pliberkom
	Tscherberg	Črgoviče
	Unterlibitsch	Podlubič
	Unterort	Podkraj
	Winkel	Kot
	Aich	Dob
	Dobrowa	Dobrova
	Daurain	Brege
	Einersdorf	Nonča ves
	Kömmelgupf	Vrh
	Kömmel	Komelj
	Moos	Blato
	Replach	Replje
	Rinkenberg	Vogrče

POLITISCHER BEZIRK Gemeinde	Ortschaften	Slowenische Bezeichnung
Eisenkappel-Vellach	Rinkolach	Rinkole
	Ruttach	Rute
	Schilterndorf	Cirkovče
	Wiederndorf	Vidra ves
	Blasnitzen	Spodnja Plaznica
	Ebriach	Obirsko
	Koprein Petzen	Pod Peco
	Koprein Sonnseite	Koprivna
	Leppen	Lepena
	Lobnig	Lobnik
	Rechberg	Reberca
	Renschenig	Remšenik
	Trögern	Korte
	Unterort	Podkraj
Globasnitz	Vellach	Bela
	Weißbach	Bela
	Zauchen	Suha
	Globasnitz	Globasnica
	Jaunstein	Podjuna
	Kleindorf	Mala ves
	St. Stefan	Šteben
	Slovenjach	Slovenje
	Traubdorf	Strpna ves
	Tschepitschach	Cepiče
Neuhaus	Unterbergen	Podgora
	Wackendorf	Večna ves
	Draugegend	Pri Dravi
	Hart	Breg
	Heiligenstadt	Sveto mesto
	Oberdorf	Gornja ves
	Schwabegg	Zvabek
	Unterdorf	Dolnja ves